

استمارة موافقة: قطر بيوبانك




Consent Form: Qatar Biobank

Participant Name	اسم المشارك	Participant ID	رقم المشارك
------------------	-------------	----------------	-------------

نشكركم لقراءة كتيب معلومات قطر بيوبانك الخاص بالمشاركين، الرجاء عدم التردد في طرح أي أسئلة أخرى، إذا كنت ترغب في المشاركة يرجى الموافقة على الشروط/الجمل الموجودة في الجزء الإلزامي في نهاية هذه الاستمارة، ومن ثم التوقيع من خلال اللوحة الإلكترونية.

Thank you for reading the Qatar Biobank Participant Information Leaflet. Please don't hesitate to ask any further questions. If you would like to take part, you need to agree to each of the statements at the mandatory section at the end of this document and then sign consent by the electronic pad.

1. Title of research	1. عنوان البحث
Qatar Biobank for Medical Research.	قطر بيوبانك للبحوث الطبية
2. Principal Investigator	2. الباحث الرئيسي
Prof. Asmaa Al Thani, Qatar Biobank for Medical Research (QBB).	الدكتورة أسماء آل ثاني، قطر بيوبانك للبحوث الطبية.
3. Why are you invited to join this research?	3. لماذا أنت مدعو للانضمام إلى هذا البحث؟
<p>The investigators and colleagues at Qatar Biobank for Medical Research (QBB) and Hamad Medical Corporation (HMC) are conducting this research.</p> <p>We are inviting you to participate in Qatar Biobank because you are adult (age \geq 18 years old), a Qatari national or long-term resident (lived in Qatar for at least 15 years) or you are adult (age \geq 18 years old) invited to participate in QBB special registered studies. You can contribute to Qatar Biobank by offering around 3 hours of your time to complete a series of medical examination and provide biological samples.</p> <p>At the end of your visit, you will be asked to complete a questionnaire and provide some overall feedback on your experience at the Qatar Biobank.</p>	<p>الباحثون والزملاء في قطر بيوبانك للبحوث الطبية ومؤسسة حمد الطبية هم من سيقومون بإجراء هذا البحث.</p> <p>نحن ندعوك للمشاركة في دراسة قطر بيوبانك لأنك بالغ (عمرك 18 سنة أو أكثر) ولأنك مواطن قطري أو مقيم لمدة طويلة (أقمت في قطر لمدة لا تقل عن 15 سنة) أو أنت مدعو للمشاركة في دراسات قطر بيوبانك المسجلة الخاصة. يمكنك المساهمة مع قطر بيوبانك من خلال تخصيص 3 ساعات من وقتك لإكمال سلسلة من الفحوصات الطبية وإعطاء عينات حيوية.</p> <p>في نهاية زيارتك سيتطلب منك استكمال الاستطلاع وتزويدنا برأيك حول تجربتك في قطر بيوبانك.</p>
4. What should you know about this research project?	4. ما الذي يجب أن تعرفه عن هذا المشروع البحثي؟
<ul style="list-style-type: none"> We will explain the research to you in detail. Whether or not you participate is your decision (you can accept or refuse no matter who is inviting you to participate) Please feel free to ask questions or mention concerns before, during or after your decision to participate at Qatar Biobank. After you agree/accept to participate, still you can withdraw at any time 	<ul style="list-style-type: none"> سوف نقوم بشرح البحث لك بشكل مفصل. مشاركتك بهذا البحث أو رفضك هو قرارك (يمكنك القبول أو الرفض بغض النظر عن من يدعوك للمشاركة) لك مطلق الحرية بطرح الأسئلة أو مناقشة مخاوفك معنا قبل اتخاذ قرارك، أثناء وبعد مشاركتك في قطر بيوبانك. بعد موافقتك على المشاركة يظل بإمكانك الانسحاب في أي وقت.
5. To whom can you talk to?	5. مع من يمكنك التحدث؟
<p>If you have questions, concerns or think the research has hurt you, please contact our team at Qatar Biobank at:</p> <ul style="list-style-type: none"> Telephone: 44541177 Email: concerns@qatarbiobank.org.qa 	<p>في حال لديك أية أسئلة أو ترغب بمناقشة اهتمامات خاصة بالمشروع، أو إذا كنت تعتقد أنّ البحث قد سبب لك ضرر. يرجى التواصل مع فريقنا في قطر بيوبانك:</p> <ul style="list-style-type: none"> رقم الهاتف: 44541177 البريد الإلكتروني: concerns@qatarbiobank.org.qa

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation	 قطر بيوبانك qatarbiobank FOR MEDICAL RESEARCH المعهد الطبي للبحوث	 قطر جينوم QATAR GENOME
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE					
CONSENT FORM					
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 2 of 12			

If you have any questions about your rights as a participant, or you would like to speak to someone outside Qatar Biobank, please contact:

- Qatar Biobank Institutional Review Board ("IRB").
- Telephone: (974) 44548351
- Email: qbbresearch@qf.org.qa

في حال لديك استفسارات عن حقوقك كمشارك بالبحث، أو كنت ترغب في التحدث مع شخص خارج قطر بيوبانك يرجى التواصل مع:

- مجلس مراجعة أخلاقيات البحث المؤسسي لقطر بيوبانك (IRB).
- رقم الهاتف: 44548351 (974)
- البريد الإلكتروني: qbbreaserach@qf.org.qa

6. Why are we doing this research?

Qatar Biobank enables medical research on health issues that prevail in Qatar. Through its collection of biological samples and information on health and lifestyle from large numbers of members of the population of Qatar, Qatar Biobank will make vital health research possible for researchers in Qatar, the region and the world.

Your blood and tissue samples contain genes (DNA) that serve as the "instruction book" for your body. Your samples and medical information will help us study how genes influence susceptibility to disease.

6. لماذا نقوم بهذا البحث؟

قطر بيوبانك يقوم بإجراء البحوث الطبية حول القضايا الصحية المنتشرة في دولة قطر، من خلال جمع العينات البيولوجية والبيانات ذات الصلة بالجوانب الصحية وأنماط الحياة لشريحة كبيرة من سكان دولة قطر. يسعى قطر بيوبانك لتسهيل إجراء البحوث الصحية للباحثين في قطر، المنطقة والعالم.

عينات دمك وأنسجة جسمك تحتوي على جينات (DNA) والتي تكون بمثابة "كتاب إرشادي" لجسمك. ستساعدنا عيناتك ومعلوماتك الطبية على دراسة كيفية تأثير الجينات على قابلية الإصابة بالأمراض.

7. How long will this research take?

The research will take more than 20 years. You may be invited to return approximately every 5 years. We expect the research project to last for an indefinite period of time.

7. كم من الوقت سيستغرق هذا البحث؟

سيستغرق البحث أكثر من 20 عاما، وقد تتم دعوتك لتكرار الزيارة لمدة ثلاث ساعات كل 5 سنوات. نتوقع أن يستمر مشروع البحث لفترة غير محدودة.

8. How many people will take part?

At Qatar Biobank our aim is to study 60,000 participants. The research will only take place at Hamad Medical City building 317.

8. كم عدد الأشخاص الذين سيشاركون بهذا البحث؟

هدفنا في قطر بيوبانك دراسة 60,000 مشترك. سنقوم بجميع البحوث في مدينة حمد الطبية مبنى 317.

9. What happens if you decide to take part?

If you agree to participate, we will ask you to do the following:

- You will be scheduled for a visit at Qatar Biobank Building. The duration of the visit will be around three (3) hours.
- You will interact with trained personnel working specifically for Qatar Biobank.

9. ما الذي سيحدث إذا قررت الاشتراك بهذا البحث؟

إذا وافقت على المشاركة، سوف نطلب منك القيام بما يلي:




- سيتم تحديد موعد معك وستكون مدة الزيارة حوالي ثلاث (3) ساعات في مبنى قطر بيوبانك.
- سوف تتعامل مع موظفين مدربين متخصصين في قطر بيوبانك.

- Our staff will confirm your contact details (name/email/mobile) and provide you with a hard copy of the consent form. Upon your confirmation, you will be asked to sign the electronic pad. Once you consent to participate in Qatar Biobank, we will collect:

- سيقوم موظفونا بالتأكد من بياناتك الشخصية (الاسم / البريد الإلكتروني/ رقم الهاتف) ونزويدك بنسخة مطبوعة من استمارة الموافقة. في حالة موافقتك على المشاركة في قطر بيوبانك، سيطلب منك التوقيع على لوحة إلكترونية ومن ثم سنقوم بجمع:

- Your medical information from the medical records.
- Participant self-answered questionnaires which includes, (main questionnaire, dietary questionnaire, nurse-administered Interview, contraindication questionnaire, general health questionnaire and knee and joint pain questionnaire), in addition to clinical examinations.
- Nurse-administered Interview.
- Biological samples (saliva, urine, blood and stool samples).

- معلوماتك الطبية الخاصة بك من السجلات الطبية.
- استطلاعات المشاركين التي تشمل، (الاستطلاع الرئيسي، استطلاع النظام الغذائي، استطلاع المقابلة مع الممرض، استطلاع المضاعفات الجانبية المحتملة لبعض القياسات، استطلاع عن الصحة، استطلاع عن آلام الركب والمفاصل). بالإضافة إلى الفحوصات السريرية.
- استطلاع المقابلة مع الممرض.
- العينات الحيوية (عينة من اللعاب، عينة من البول، عينة من الدم).

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الطبية</small>	 قطر جينوم QATAR GENOME
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE					
CONSENT FORM					
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 3 of 12			

During your visit, we will carry with the following procedures:

- You will be asked by our trained staff to undergo through the:
 - Participant self-answered Questionnaire, (including information such as demographics, lifestyle, dietary).
 - Nurse-administered Interview (nurse will confirm your medical history).
 - Cognitive function.
 - Blood pressure/pulse rate.
 - Height & Weight (Sitting & Standing).
 - Hip & waist circumference.
 - Bioimpedance.
 - Grip strength (both hands).
 - Retinal photograph.
 - Spirometry.
 - Pulse wave velocity & Arterial Stiffness.
 - Electrocardiogram.
 - Fitness test.
 - iDXA Scan for bone density and fat distribution.
 - Carotid Ultrasound
- Approximately a 70mL blood sample will be collected from a vein in your arm.

خلال زيارتك سنقوم باتباع الإجراءات التالية:

سوف يطلب منك أحد موظفينا المدربين أن تخضعوا للتالي:

- ملء الاستطلاع الخاص بالمشاركين (الذي يتضمن معلومات عن نمط الحياة، النظام الغذائي والتركيبة السكانية).
- مقابلة التمريض (خلال هذه المقابلة سيقوم أحد أفراد طاقم التمريض بالتأكد من التاريخ الطبي الخاص بك).
- الوظائف الذهنية.
- ضغط الدم / معدل النبض.
- الطول والوزن (وقوفاً وجلساً).
- محيط الخصر والحوض.
- مستوى الدهون ونسب محتوى الجسم.
- قوة قبضة اليد (كلتا اليدين).
- اختبار شبكية العين.
- فحص لوظائف الرئة.
- سرعة موجة النبض وتصلب الشرايين.
- تخطيط رسم القلب.
- اختبار اللياقة البدنية.
- المسح الكامل للجسم، لقياس كثافة العظام وتوزيع الدهون.
- فحص الشريان السباتي بالموجات فوق الصوتية.
- سيتم سحب نحو 70 مل من الدم من إحدى ذراعيك عبر الوريد.

- We will ask you to collect urine saliva and stool samples.
- Within 3 weeks, you will receive an SMS message notifying you to book an appointment via the Qatar Biobank website to receive feedback on your medical examination results.
- In case of abnormal finding/results from a medical test capturing during your visit, our doctors will refer you to HMC for further investigation.
- We may contact you for a follow up visit in approximately 5 years.
- Blood, urine saliva and stool samples from you are being donated to Qatar Biobank for long term storage and research use (including laboratory genetic analysis).
- Your blood sample may be sent for genetic analysis and you may be contacted to receive your personal wellness and lifestyle genomic report.

سنقوم بطلب منك عينة من البول واللعاب والبراز

- في غضون ثلاث أسابيع من زيارتك لنا ستصلك رسالة نصية تطلب منك حجز موعد عبر الموقع الإلكتروني لقطر بيوبانك لاستلام نتائج فحصك الطبي.
- في حال وجود نتائج غير طبيعية من أي فحص في زيارتك الأولى، سيقوم الطبيب بتحويلك إلى مؤسسة حمد الطبية لإجراء المزيد من الفحوصات.
- من الممكن أن نقوم بالاتصال بك من أجل زيارة أخرى للمتابعة بعد 5 سنوات لإجراء الفحص الطبي.
- عينات الدم والبول واللعاب والبراز التي يتم التبرع بها الى قطر بيوبانك سيتم الاحتفاظ بها لغرض التخزين على المدى الطويل والبحوث. (وفي المختبر التحليلي الوراثي).
- قد يتم إرسال عينة دمك للتحليل الجيني وقد يتم الاتصال بك لتلقي تقرير الجينوم الخاص بالصحة ونمط الحياة.

10. Could the research be bad for you?



10. هل يمكن لهذا البحث أن يضرك؟

There are no expected major risks or discomforts from participating in the research, but:



لا توجد مخاطر كبيرة أو مشقة متوقعة من المشاركة في البحث، لكن:

- You might experience some discomfort from the blood draws. You may feel some pain,

- من الممكن أن تشعر بالتعب قليلاً وهو أمر طبيعي بسبب سحب عينة الدم، أو قد يحدث ألم بسيط، أو بعض الاحمرار أو الإزرقاق أو الحككة في مكان سحب العينة.



QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الطبية</small>
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE				
CONSENT FORM				
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 4 of 12		

<p>bruising, redness and itching at the blood draw site.</p> <ul style="list-style-type: none"> While unlikely there might be some risks associated with iDXA scan. iDXA scan is a type of x-ray used to measure bone strength. During this test, X-ray pictures of your body will measure how much fat and muscle are present. You will lie flat on a table and a machine will take pictures of different areas of the body. The cumulative radiation exposure from these tests is considered small and is not likely to adversely affect you. However, the effects of radiation add up over a lifetime. It is possible that having several of these tests may add to your risk of injury or disease. 	<ul style="list-style-type: none"> من غير المحتمل أن تكون هناك مخاطر مرتبطة بجهاز المسح الضوئي (iDXA). وهو نوع من الأشعة المستخدم لقياس كثافة العظام. خلال الفحص صور الأشعة ستقيس كثافة العظام، كمية الدهون والعضل الموجود في الجسم. سيطلب منك أن تستلقي على المنضدة وسيقوم الجهاز بالتقاط صور لمناطق مختلفة من جسمك. إن كمية الأشعة التي ستتعرض لها من هذا الفحص ستكون قليلة جدا وليس من المتوقع أن تؤثر سلبا عليك. يجب الأخذ في الاعتبار أن التعرض للأشعة بكثرة قد يكون له تأثير تراكمي على المدى البعيد ويزيد احتمال الإصابة بالأمراض.
<ul style="list-style-type: none"> Health awareness can be raised if you discover you have a health problem identified through the study. The main risk of participating is a possible risk of the loss of confidentiality through unauthorized disclosure of your health or genetic information, although this is highly improbable (as Qatar Biobank applying high efforts to ensure the privacy of participants information). Since the information will be stored electronically there may be an information security breach. To prevent this, a series of measures will be taken including the keeping of all main electronic and biological data in anonymized form and having in a distinct secure position the connection of ID information with information that could localize you. It is also possible that we find genetic traits associated to risk of disease for you. <p>There are also some privacy risks that are unlikely to happen, but that you should know about:</p> <ul style="list-style-type: none"> Although your genetic information are unique to you, you share some genetic information with blood relatives. Genetic information from them could therefore be used to help identify you. Genetic information from you could also be used to help identify them. Although we will protect your information (see Section 12), people may develop ways in the future to link your genetic or medical information in our databases back to you. For example, someone could compare information in our 	<ul style="list-style-type: none"> من الممكن ان تشعر بزيادة الوعي الصحي في حالة اكتشاف بعض المشاكل الصحية من خلال هذه الدراسة. من الآثار غير الإيجابية المحتملة بمشاركة معنا هي احتمالية فقدان خصوصية المعلومات عن طريق كشف غير مصرح به عن معلوماتك الصحية أو الجينية على الرغم من أنه ليس وارد (حيث أن قطر بيوبانك يقوم بجهود كبيرة لضمان خصوصية معلومات المشاركين). بما أنه يتم حفظ المعلومات الخاصة بالمشاركين الكترونيا فمن الوارد حدوث اختراق لنظم الكمبيوتر. ولمنع حدوث ذلك، يتم اتخاذ سلسلة من الاحتياطات والتي تتضمن حفظ جميع المعلومات الالكترونية والحيوية بدون اسم وبشكل آمن يمنع ربطها بهوية المشارك للتعرف عليه. من المحتمل أيضا أن نجد لديك بعض الصفات الوراثية المرتبطة بالإصابة بأمراض معينة. <p>وهناك أيضا بعض المساوئ المتعلقة بالخصوصية، غير الواردة الحدوث، ولكن يجب أن تعلم عنها:</p> <ul style="list-style-type: none"> على الرغم من أن المعلومات الجينية الخاصة بك فريدة من نوعها بالنسبة لك، إلا أنك تتشارك مع أقارب الدم ببعض المعلومات الجينية. ولذلك يمكن أن تستخدم معلوماتهم الوراثية للمساعدة في التعرف عليك. ويمكن أيضا أن تستخدم معلوماتك الوراثية للمساعدة في التعرف عليهم. على الرغم من أننا سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك (انظر القسم 12)، إلا أنه يمكن أن يتم تطوير طرق في المستقبل تمكن من ربط معلوماتك الوراثية أو الطبية الموجودة في قواعد بياناتنا بكم. على سبيل المثال، يمكن لشخص مقارنة المعلومات في قواعد البيانات لدينا مع معلوماتك (أو أحد أقاربك بالدم) في قاعدة بيانات أخرى تمكنه من

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الجينية الطبية</small>
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE				
CONSENT FORM				
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 5 of 12		




<p>databases with information from you (or a blood relative) in another database and be able to identify you (or your blood relative). It also is possible that there could be violations to the security of the computer systems used to store the codes linking your genetic and medical information to you.</p>	<p>التعرف عليك (أو قريبك). ومن الممكن أيضاً أن يكون هناك اختراق لنظام الحاسب الآلي المستخدم في تخزين رموز ربط المعلومات الجينية والطبية بك.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Since some genetic variations can help to predict future health problems, this information might be of interest to health providers, life insurance companies, and others. Law enforcement agencies can also use genetic variations to identify a person or his/her blood relatives. Therefore, your genetic information potentially could be used in ways that could cause you or your family distress, such as by revealing that you (or a blood relative) carry a genetic disease. • It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. But it is also possible that genetic traits might become associated with your group and might reinforce harmful stereotypes. • There also may be other privacy risks that we have not foreseen. 	<ul style="list-style-type: none"> • بما أن بعض الاختلافات الجينية يمكن أن تساعد على التنبؤ بالمشاكل الصحية في المستقبل، قد تكون هذه المعلومات ذات أهمية لمقدمي الخدمات الصحية، وشركات التأمين على الحياة، وغيرها. كما يمكن لوكالات إنفاذ القانون أيضاً استخدام الاختلافات الجينية لتحديد هوية الشخص أو أقارب الدم. لذلك، يحتمل أن تستخدم المعلومات الجينية الخاصة بك بطريقة ممكن أن تسبب الضيق لك أو لعائلتك، كالكشف عن أنك (أو أحد أقاربك بالدم) تحمل مرض وراثي. • من الممكن أن تساعد نتائج الدراسة يوماً ما أناساً من نفس الأصل العرقي أو جنسك. ولكن من الممكن أيضاً أن يتم ربط الصفات الوراثية المتوافقة مع مجموعتك بتعزيز قوالب نمطية ضارة. • قد يكون هناك أيضاً مساوئ أخرى متعلقة بالخصوصية غير واردة.

11. Could the research be good for you?	
<p>We cannot promise any benefit to you or to others from you participating this research. However, possible benefits include early identification of potential pathologies, disease risks and you will be referred to specialized clinic per your approval.</p> <p>Your biological samples may be analyzed and used in genetic research which may include studying all your DNA, known as your genome. Testing your DNA may help provide information such as risk of disease and response to medications.</p> <p>Concerning the genetic data, this kind of research usually takes a long time to produce medically useful results. Before using a genomic-based research result in the management of a health condition, the results have to be confirmed in a clinically accredited laboratory first. If such useful genetic data becomes available for reporting we may contact you in the future upon your approval to provide you with these reports and refer you to a competent entity for confirmatory testing, further investigation and support.</p> <p>So, if such useful genetic data becomes available for reporting we may contact you in the future to provide you with your personal wellness and lifestyle genomic report including your genetic information on 30 health and lifestyle characters related to diet, obesity, metabolic health, and exercise. More specifically the wellness and</p>	<p>11. هل يمكن لهذا البحث أن يكون مفيداً لك؟</p> <p>لا يمكن أن نعد بأي فائدة مباشرة لك أو للآخرين من مشاركتك في هذا البحث. ومع ذلك، فإن الفوائد المحتملة تشمل الكشف المبكر عن الأمراض والمخاطر المحتملة لا قدر الله. وسيتم تحويلك للعيادة المختصة إذا رغبت في ذلك.</p> <p>قد يتم تحليل عيناتك الحيوية واستخدامها في الأبحاث الجينية، والتي قد تشمل دراسة الحمض النووي الخاص بك "DNA"، والذي يُعرّف بالجينوم الخاص بك. يمكن أن يساهم فحص الحمض النووي الخاص بك في توفير معلومات تتعلق باحتمالية إصابتك ببعض الأمراض وعن استجابتك للأدوية.</p> <p>فيما يتعلق بالمعلومات الجينية، هذا النوع من البحوث عادة ما يستغرق وقتاً طويلاً للخروج بنتائج مفيدة طبيياً، قبل استخدام نتائج البحث الجيني في علاج حالة طبية، يجب أن يتم تأكيد النتائج في أحد المختبرات المعتمدة سريريّاً أولاً. وقد يتم التواصل بك، بناءً على موافقتك، إذا توفرت نتائج وراثية مفيدة لإبلاغك بها وبناءً على موافقتك سيتم تزويدك بتقرير شخصي يتضمن هذه النتائج ثم سيتم تحويلك لجهة معتمدة لتأكيد النتائج، والقيام بالمزيد من التحاليل والفحوصات وتوفير الدعم.</p> <p>وبذلك إذا أصبحت مثل هذه البيانات الجينية المفيدة متاحة للإبلاغ. فقد نتصل بك في المستقبل لتزويدك بتقرير الجينوم الخاص بالصحة ونمط الحياة الخاص بك بما في ذلك معلوماتك الوراثية عن 30 من المؤشرات الصحية ونمط حياة متعلقة بالنظام الغذائي والسمنة وصحة الأيض والتمرين. بشكل أكثر تحديداً. سوف يتضمن تقرير الجينوم الصحي وأسلوب الحياة على ما يلي:</p>

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الطبية</small>
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE				
CONSENT FORM				
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 6 of 12		

<p>lifestyle genomic report will include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Body and Weight: <ul style="list-style-type: none"> - Obesity: Body Composition (Fat Mass); Monogenic Obesity; Obesity (Body Mass Index); Obesity (Waist Circumference) - Body and Aging Effects: Body Composition (Muscle Mass) and Bone Density - Body Shape (Waist-Hip Ratio) 2. Response to Diet and Eating Behavior: <ul style="list-style-type: none"> - Unsaturated Fats, Omega 3/6 and Adiponectin Levels (Omega-3 and Omega-6 levels and Response to Monounsaturated Fats) - Satiety - Sugar Consumption 3. Food Reaction: <ul style="list-style-type: none"> - Celiac Disease - Lactose Intolerance 4. Exercise: <ul style="list-style-type: none"> - Response to Exercise (Blood Pressure Response to Exercise, HDL Cholesterol Response to Exercise, Insulin Sensitivity Response to Exercise, Loss of Body Fat Response to Exercise, Weight Loss Response to Exercise) - Fitness Efficacy (Aerobic Capacity (VO2MAX), Muscle Power) - Endurance Training 5. Metabolic Health Factors and Diabetes: <ul style="list-style-type: none"> - Cholesterol, Triglycerides and Sugar (Decreased HDL Cholesterol, Elevated LDL Cholesterol, Total Cholesterol Levels, - Elevated Triglycerides, Elevated Blood Sugar) - Type 2 Diabetes <p>It is possible that study findings could one day help people of the same race, ethnicity or sex as you. Possible benefits to others include contributing to research on health conditions affecting the population of Qatar.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. الجسم والوزن: <ul style="list-style-type: none"> - المُؤنمة: تكوين الجسم (كتلة الدهون)، السمنة أحادية الجين، السمنة (مؤشر كتلة الجسم)، السمنة (محيط الخصر) - الجسم وتأثيرات التقدم في السن: كتلة العضلات وكثافة العظم - شكل الجسم (نسبة الخصر إلى الورك) 2. الاستجابة للحمية الغذائية وسلوكيات تناول الطعام: <ul style="list-style-type: none"> - الدهون غير المشبعة، مستويات أوميغا 3، مستويات أوميغا 6، مستويات الأديبونكتين والاستجابة للدهون الأحادية غير المشبعة - الإحساس بالشبع - استهلاك السكر 3. الاستجابة للطعام: <ul style="list-style-type: none"> - الذاء البطني (مرض السيلياك) - حساسية اللاكتوز 4. التمارين الرياضية <ul style="list-style-type: none"> - الاستجابة للتمارين الرياضية: تأثير التمارين الرياضية على ضغط الدم، تأثير التمارين الرياضية على معدلات الكوليسترول الحميد، تأثير التمارين الرياضية على حساسية الأنسولين، تأثير التمارين الرياضية على فقدان دهون الجسم، تأثير التمارين الرياضية على خسارة الوزن - فعالية اللياقة: (VO2 MAX) فعالية اللياقة الاستطاعة الهوائي، القدرة العضلية - تمارين التحمل (القدرة) 5. العوامل الصحية المتعلقة بالأيض والسكري: <ul style="list-style-type: none"> - انخفاض مستوى الكوليسترول الحميد، ارتفاع مستوى الكوليسترول الضار، مستويات الكوليسترول الكلي، ارتفاع مستوى الدهون الثلاثية، ارتفاع مستويات السكر في الدم - السكري من النوع الثاني <p>من الممكن أن تساعد نتائج هذه الدراسة من هم من نفس الجنس أو العرق مثلك تمامًا. فوائد أخرى محتملة من مشاركتك في هذه الدراسة هي المساهمة في البحث عن الظروف الصحية المؤثرة على سكان دولة قطر</p>
---	--



<p>12. What happens to information about you?</p> <p>After agreeing to participate in this study, you give permission for access to your medical and other health related records by Qatar Biobank for research purposes (even after your incapacity or death). We will make efforts to secure your information. This includes using a code to identify you in our records instead of using your name. We will not identify you personally in any reports or publications about this research. We cannot guarantee complete secrecy, but we will limit access to your information. Only people who have a need to review information will have access. These people might include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Members of the research team and Qatar Biobank representatives whose work is related to the research or to protecting your rights and safety. 	<p>12. ما الذي سيحدث للمعلومات عنك؟</p> <p>بعد موافقتك للمشاركة في هذه الدراسة، أنت تمنح الإذن بإعطائنا الصلاحيات للاطلاع على سجلاتك الطبية لأغراض البحث (حتى بعد العجز أو الوفاة). سنحرص على حماية المعلومات المتعلقة بك. وهذا سيضمن استخدام رمز للتعرف عليك في سجلاتنا بدلاً من استخدام اسمك. ونحن لن نحدد هويتك الشخصية في أي تقارير أو مطبوعات ناتجة من هذا البحث. لا يمكننا ضمان السرية التامة لمعلوماتك، ولكننا نعمل على الحد من إمكانية الوصول إلى المعلومات الخاصة بك فقط. الأشخاص الذين سيكونون بحاجة لمراجعة معلوماتك سيتمكنون من الوصول إليها. هؤلاء الأشخاص ممكن أن يكونوا:</p> <ul style="list-style-type: none"> • فريق البحث وممثلي بنك قطر الحيوي المرتبطة أعمالهم بهذا البحث أو بحماية حقوقك وسلامتك.
---	--

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الطبية</small>	 قطر جينوم QATAR GENOME
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE					
CONSENT FORM					
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 7 of 12			



<ul style="list-style-type: none"> Representatives of the Qatar Ministry of Public Health and Qatar Biobank Institutional Review Board who make sure the study is performed properly and that your rights and safety are protected. Your doctors and nurses. <p>Samples that we share with other researchers will not include information that identifies you. If you change your mind about the research or about letting us, use your samples, we won't be able to get back any samples that we have shared with other researchers.</p> <p>The specimens and the data will be conserved for an indefinite amount of time.</p> <p>During the study, your samples will be kept and used in Qatar only.</p> <p>Blood, urine saliva and stool samples from you are being donated to Qatar Biobank for long - term storage and research use (including laboratory genetic analysis) and in donating these samples you are being asked to relinquish all rights to these samples to Qatar Biobank, this for better and healthy future.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ممثلي وزارة الصحة العامة في قطر ولجنة الأخلاقيات في قطر بيوبانك الذين يتأكدون من أن عملية الدراسة والبحث تسير بالشكل الصحيح ولحماية حقوقك وسلامتك. أطباؤك وطاقم التمريض. <p>لن تتضمن هذه العينات التي سنشاركها مع هؤلاء الباحثين أي معلومة من الممكن أن تحدد هويتك الشخصية. في حال ما إذا غيرت رأيك حول المشاركة معنا أو عدم رغبتك في السماح لنا باستخدام عيناتك في البحث لن نستطيع استرجاع أي من هذه العينات والمعلومات التي تشاركنا فيها مع هؤلاء الباحثين.</p> <p>سيتم الاحتفاظ بالعينات والبيانات لفترة غير محددة.</p> <p>سيتم الاحتفاظ بالعينات الخاصة بك واستخدامها داخل دولة قطر فقط أثناء فترة الدراسة.</p> <p>عينات الدم والبول واللعاب والبراز التي تم أخذها منك يتم التبرع بها لبنك قطر الحيوي للحفاظ طويل الأمد ولاستخدامها في الأبحاث (يتضمن ذلك الفحص الجيني المخبري) وبذلك فنحن نطلب منك التنازل عن هذه العينات الخاصة بك لصالح بنك قطر الحيوي لمستقبل صحي أفضل.</p>
<p>13. What if you don't want to join?</p> <p>You can say no and we will not hold it against you.</p>	<p>13. ماذا لو كنت لا تريد المشاركة؟</p> <p>لكم مطلق الحرية بعدم المشاركة في البحث ولن يتم اتخاذ هذا القرار ضدك بأي حال من الأحوال.</p>
<p>14. What if you join but change your mind?</p> <p>You can withdraw at any time, and we will not hold it against you.</p> <p>We will inform you about any new information that might affect your health, welfare or your willingness to continue in the research.</p> <p>If you decide to withdraw, we will stop using your samples but samples that have already been shared with the other researchers in Qatar will not be able to recover them.</p>	<p>14. ماذا لو انضمت الآن ولكن غيرت رأيك لاحقاً؟</p> <p>يمكنك الانسحاب من هذا البحث في أي وقت، ولن يستخدم قرارك ضدك بأي حال من الأحوال</p> <p>وسنخبرك عن أي معلومات جديدة قد تؤثر على صحتك أو عافيتك، أو تؤثر على استعدادك للاستمرار في هذا البحث.</p> <p>في حال قررت الانسحاب من الدراسة، لن يتم استخدام عيناتك. ولكن فيما إذا تم تقاسمها مع بعض الباحثين لن نستطيع استرجاعها أو سحبها منهم.</p>
<p>15. What else should you know?</p> <p>This research is funded by Qatar Foundation.</p> <p>If you are injured as a direct result of research procedures or any medical examinations performed, contact the Qatar Biobank and appropriate care will be made available at HMC. If you seek care outside of HMC, such care will be at your expense.</p> <p>You may still join this study even if you do not permit future contact. You may also change your mind about this choice.</p>	<p>15. ما الذي يجب أن تعلمه أيضاً؟</p> <p>أن هذا البحث ممول من قبل مؤسسة قطر للتربية والعلوم.</p> <p>في حال وجود أي إصابة كنتيجة مباشرة من إجراءات البحث أو أي فحوصات طبية أجريت، يمكنك الاتصال بفريق قطر بيوبانك وسوف نتاح لك الرعاية المناسبة في مؤسسة حمد الطبية. إذا كنت تسعى لرعاية صحية خارج مؤسسة حمد الطبية، ستكون هذه الرعاية على نفقتك الخاصة.</p> <p>يمكنك المشاركة في هذه الدراسة حتى إذا كنت لا ترغب في اتصالنا بك في المستقبل. لك الحق أن تغير رأيك بخصوص هذا الاختيار.</p>

<p>16. Additional Choices</p> <p>In Section 9, we described some extra procedures mentioned below. These extra procedures are optional, meaning that you can participate in the study even if you refuse the procedures. Please indicate your choice by highlighting the circle under yes/no choices:</p>	<p>16. خيارات إضافية</p> <p>في الجزء 9، قمنا بتشرح بعض الإجراءات الإضافية. هذه الإجراءات الاختيارية، مما يعني أنه يمكنك المشاركة في الدراسة حتى لو كنت ترفض هذه الإجراءات الإضافية. يرجى الإشارة إلى اختيارك بتظليل الدائرة المناسبة تحت خيارات نعم/لا:</p>
--	--

	نعم، أوافق YES, I agree	لا، لا أوافق NO, I disagree
نود الحصول على إنك للاتصال بك حول المشاركة في دراسات مستقبلية. We would like to have your permission to contact you about participating in future studies.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
سنقوم بإبلاغكم عن نتائج الفحص الطبي وإذا لزم الأمر سيتم تحويلك إلى طبيب ليتم متابعة ومعالجة الحالة التي تم ملاحظتها. We will inform you about the results of the medical checkup and if needed you will be referred for medical follow and treatment.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
هل ترغب بالاطلاع على النتائج الخاصة بك من خلال حسابك في موقع قطر بيوبانك، في حال توفره؟ Would you prefer to check your results through Qatar Biobank portal, whenever available?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
في حالة توفر تقرير الجينوم الشخصي الصحة ونمط الحياة هل توافق على الاتصال بك للحصول عليه؟ In case the personal wellness and lifestyle genomic report is available, would you agree to be contacted to receive the report?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
نود الحصول على إنك للاتصال بك لإبلاغك بالمعلومات المتعلقة بالصيدلة الجينومية والتي تحتوي على تفاصيل متعلقة بكيفية تحليل جسمك لبعض الأدوية والتفاعل معها. We would like your permission to contact you about the gene variants that are important to your health and health decisions related to the information about how your body breaks down and reacts to certain medications.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
نود الحصول على إنك للاتصال بك لإبلاغك باحتمالية إصابتك ببعض الأمراض والتي لها إجراءات وقائية أو فحوصات مسحية قد تساعد في تقليل احتمالية الإصابة بالمرض، أو توضيح العلاجات المتوفرة لهذه الأمراض. We would like to have your permission to contact you about the gene variants that are important to your health and health decisions related to the risk of developing certain diseases, for which preventative measures or screening may help reduce the risk of getting the disease, or there are available treatments.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>




QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>المعهد القطري للبحوث الطبية</small>
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE				
CONSENT FORM				
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 9 of 12		

Signature Page for Capable Adult		صفحة التوقيع للمشاركة البالغ العاقل	
Mandatory Section		القسم الإلزامي	
Participant		المشارك	
		أوافق	لا، لا أوافق
		Yes, I agree	No, I disagree
أقر بأنني مواطن بالغ 18 سنة أو أكثر.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I am an adult (18 years or more).			
أعلم بأن مشاركتي في هذا الاستطلاع اختيارية ولي مطلق الحرية في الانسحاب في أي وقت بدون إبداء أي أسباب.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I understand that my participation is voluntary and that I am free to withdraw at any time without giving any reason.			
لقد قرأت وفهمت المعلومات الواردة في استمارة الموافقة الحالية، وأتاحت لي الفرصة لطرح أسئلة.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I have read and understood the information provided in the current consent form and have had the opportunity to ask questions.			
أوافق على الحفظ طويل الأمد لعينات الدم والبول واللعاب والبراز الخاصة بي واستخدامها في البحوث الصحية (بما في ذلك مختبرات التحاليل الجينية) (حتى بعد وفاتي أو العجز) والتنازل عن جميع الحقوق لهذه العينات وأن تنسب كافة حقوق التبرع بالعينات الخاصة بي لقطر بيوبانك.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I give permission for long term storage and use of my blood, urine saliva and stool samples for research purposes (including laboratories of genetics analysis) (even after my incapacity or death) and relinquish all rights to these samples which I am providing to Qatar Biobank.			
أوافق على اطلاع قطر بيوبانك على سجلاتي الطبية وكافة ما يتعلق بها بغرض إجراء البحوث (حتى بعد وفاتي أو حدوث أي إعاقة أو عجز).		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I give permission for access to my medical and other health - related records by Qatar Biobank for research purposes (even after my incapacity or death).			
أعلم بأنني لن أستفيد ماليًا من المشاركة.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I understand that I will not benefit financially from participation			
أوافق على المشاركة طوعاً في هذا البحث المشروح في هذا النموذج.		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
I voluntarily agree to participate in the research described in this form.			

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute <small>عضو في مؤسسة قطر</small> <small>Member of Qatar Foundation</small>	 قطر بيوبانك qatarbiobank <small>للبحوث الطبية</small>
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE				
CONSENT FORM				
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 10 of 12		




Signature Page for Capable Adult	صفحة التوقيع للمشارك البالغ العاقل
Participant	المشارك

	I agree to take part in Qatar Biobank research explained in this consent form	أوافق طوعاً على الانضمام الى البحث المشروح لقطر بيوبانك في استمارة الموافقة هذه
توقيع المشارك: Signature of Participant:		
توقيع الممثل القانوني (إن وجد): Signature of Legal Representative (if applicable):		
التاريخ: Date:		
الاسم الكامل للمشارك بالبحث مطبوعاً: Printed Name of Participant:		
اسم الممثل القانوني مطبوعاً (إن وجد): Printed Name of Legal Representative (if applicable):		

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation	 قطر بيوبانك qatarbiobank للموسم الصحية للبحوث الطبية for medical research	 قطر جينوم QATAR GENOME
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE					
CONSENT FORM					
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 11 of 12			

Person Obtaining Consent	الشخص الحاصل على الموافقة
<p><i>I document that:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>I (or another member of the research team) have fully explained this research to the participant.</i> <i>I have personally evaluated the participant's understanding of the research and obtained their voluntary agreement.</i> 	<p>أشهد أني:</p> <ul style="list-style-type: none"> أنا (أو أحد أعضاء فريق البحث) قمنا بشرح البحث بشكل وافى للمشارك بالبحث قمت شخصياً بتقييم فهم المشارك بالبحث والحصول على موافقته الطوعية.

توقيع الشخص الحاصل على الموافقة: Signature of Person Obtaining Consent:	
التاريخ: Date:	
الاسم الكامل للشخص الحاصل على الموافقة: Printed Name of Person Obtaining Consent:	

QATAR PRECISION HEALTH INSTITUTE			 معهد قطر للرعاية الصحية الدقيقة Qatar Precision Health Institute عضو في مؤسسة قطر Member of Qatar Foundation	 قطر بيوبانك qatarbiobank المسوحات الجينية للمبحاث الطبية for medical research	 قطر جينوم QATAR GENOME
RESEARCH ACCESS DIRECTORATE					
CONSENT FORM					
Document ID Code: QPHI-RES-IS-001	Rev 05	Page 12 of 12			

Witness (if applicable)	الشاهد (عند الضرورة)
<i>I document that the information in this form (and any other written information) was accurately explained to the participant, who appears to have understood and freely given Consent to participate the research.</i>	أشهد أنه تم شرح المعلومات الواردة في هذا النموذج (وأي معلومات أخرى مكتوبة) بدقة للمشاركة بالمبحث. والذي يبدو أنه قد فهم المبحث وأن موافقته على الانضمام إلى هذا المبحث طوعية.

توقيع الشاهد: Signature of Witness:	
التاريخ: Date:	
الاسم الكامل للشاهد: Printed Name of Witness:	